

**ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ И ВОСПИТАНИЯ (ПО ОБЛАСТЯМ И УРОВНЯМ ОБРАЗОВАНИЯ) /
THEORY AND METHODS OF TEACHING AND UPBRINGING (BY AREAS AND LEVELS OF EDUCATION)**

DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2024.143.144>

**ОСОБЕННОСТИ ПРЕДМЕТНО-ЯЗЫКОВОГО ИНТЕГРИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ В ИНОЯЗЫЧНОЙ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

Научная статья

Лубожева Л.Н.^{1,*}, Бисикеев Р.Ж.²

¹ORCID : 0000-0002-6029-0068;

^{1,2} Челябинский государственный университет, Челябинск, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (lionella.lubozheva[at]mail.ru)

Аннотация

Статья рассматривает важность интеграции языкового и предметного обучения в процессе обучения на иностранном языке. В статье подробно описываются особенности интегрированного обучения и его цели, а также методы и технологии, которые могут использоваться для эффективного обучения. Авторы статьи также рассматривают основные принципы организации интегрированного обучения и его роль в повышении качества иноязычного образования. В заключении представлены результаты, согласно которым интегрированное обучение помогает обучающимся более эффективно использовать язык в предметной сфере, повышая их коммуникативные и когнитивные компетенции, а также способствует более глубокому усвоению учебного материала.

Ключевые слова: предметно-языковое интегрированное обучение, методы и технологии, особенности и принципы.

**SPECIFICS OF SUBJECT-LANGUAGE INTEGRATED LEARNING IN FOREIGN-LANGUAGE EDUCATIONAL
ACTIVITIES**

Research article

Lubozheva L.N.^{1,*}, Bisikeev R.Z.²

¹ORCID : 0000-0002-6029-0068;

^{1,2} Chelyabinsk State University, Chelyabinsk, Russian Federation

* Corresponding author (lionella.lubozheva[at]mail.ru)

Abstract

The article examines the importance of integrating language and subject learning in the process of foreign language teaching. The work describes in detail the features of integrated learning and its goals, as well as methods and technologies that can be used for effective learning. The authors of the article also review the main principles of organizing integrated learning and its role in improving the quality of foreign language education. The conclusion presents the results according to which integrated learning helps learners to use language more effectively in the subject area, enhancing their communicative and cognitive competences, as well as promoting deeper learning of learning material.

Keywords: subject-language integrated learning, methods and technologies, specifics and principles.

Введение

В современной реальности осведомленность в области иностранных языков приобретает все большее значение и популярность. Это открывает перед нами широкий спектр новых перспектив в сфере образования, карьерного роста, межкультурного взаимодействия и возможностей для путешествий. Следовательно, разработка инновационных методов и подходов к обучению иностранным языкам встает перед образовательным сообществом как актуальная и важная задача, требующая системного подхода и креативных решений. Одно из перспективных направлений в области иностранных языков – предметно-языковое интегрированное обучение, нацеленное на объединение двух процессов: изучение иностранного языка с углубленным познанием других учебных дисциплин, таких как математика, физика, история и другие. Основной акцент делается на развитии языковых умений и коммуникативных навыков, достигаемых через осмысленное усвоение учебного материала на иностранном языке. Это позволяет обучающимся не только расширить свой лингвистический арсенал, но и применить полученные знания на практике в рамках конкретных учебных дисциплин.

Методы и принципы исследования

Для максимально эффективного внедрения исследуемого подхода в иноязычную образовательную практику, необходимо, прежде всего, проанализировать его теоретическую основу, принципы, компонентный состав, особенности внедрения в образовательную деятельность. Подход предметно-языковой интеграции представляет собой двусторонний метод обучения, где язык выступает как средством обучения, так и объектом изучения, синхронно охватывая как языковые аспекты, так и предметные. Концепт CLIL, представленный российскими учеными Панкреевой А.А. и Соколовой Е.А. как предметно-языковое обучение и изначально продемонстрированный Дэвидом Маршем в 1994, рассматривают как «образовательный подход, в котором используются различные языковые методологии, ведущие к двойной форме обучения, где внимание уделяется как языку, так и содержанию» [5]. Исходя из данного определения, мы видим, что цель достигается путем построения особого способа преподавания, где

неязыковая дисциплина преподаётся через иностранный язык. В исследованиях Д. Койла определенно следующее трактование: «CLIL – это образовательный подход, при котором дисциплины или их отдельные разделы преподаются на иностранном языке, таким образом преследуя двуединую цель: изучение содержания дисциплины и одновременное изучение иностранного языка» [9].

Титова С.В., вслед за Граддол, описывая CLIL в качестве «основной коммуникативной методологии», иллюстрирует различие между обучением коммуникативному языку и CLIL: «Коммуникативное обучение языку было одним из шагов вперед к обеспечению более целостного способа преподавания и изучения языков, но наличие различных причин препятствовало достижению высокого уровня аутентичности цели, которая может быть достигнута с помощью CLIL. Аудиторная практика применения CLIL побуждает студентов к активному участию в образовательном процессе, что влияет на развитие их потенциала для приобретения знаний и навыков, использование сложных когнитивных процессов и средств для решения проблем. Преподаватель перестает быть донором знаний и становится посредником в данной практике» [6].

Так, Миронова И.Н. в своих работах ссылается на дефиницию, предложенную исследователем М. В. Вотинцевой. Ею был представлен глубокий анализ предметно-языкового интегрированного обучения иностранным языкам как ключевого фактора в формировании профессиональной мобильности студентов. Ученые, подчеркивая важность рассматриваемого подхода для развития не только языковых, но и профессиональных навыков студентов, предполагают, что CLIL представляет собой – «комплексное, системно-взаимосвязанное обучение иностранному языку, одновременно направленное на формирование профессионально-значимых знаний и умений в соответствии с будущей специальностью» [4].

Основные результаты

Таким образом, CLIL (Content and Language Integrated Learning) представляет собой комплексный метод обучения иностранному языку в контексте профессиональной программы. Данный подход создает обстановку, в которой студенты окружены иноязычной средой, способствующей погружению в неё. В процессе занятий студенты активно взаимодействуют с различными языковыми материалами, такими как лекции преподавателя, тексты и дискуссии, что обогащает их словарный запас и развивает профессиональную терминологию.

Основным элементом CLIL является использование академического языка в ходе дискуссий, описаний процессов и явлений, а также выражения собственных точек зрения. Это способствует не только лингвистическому развитию студентов, но и углублению их понимания профессиональных концепций. Студенты проявляют активный интерес к изучению языка, который становится неотъемлемой частью освоения профессиональных предметов и, таким образом, формирования их иноязычной профессиональной компетенции.

Термины «язык для изучения» и «обучение с использованием языка» в формулировке Дэвида Марша становится центральным утверждением Филома Болла, известного своими работами по изучению вторых и третьих языков, и признаны лозунгом предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL). В словах Болла, «CLIL может быть мощным средством получения знаний, так как объединяет предмет и язык» [7]. Множество исследователей, включая Питера Мехисто, Марию Фриголс и Дэвида Марша, выделяют несколько ключевых особенностей методологии предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL).

Рассмотрим основные характеристики каждой особенности методологии:

1) множественный фокус (данный элемент реализуется посредством изучения языка при изучении предмета; изучения дисциплины при изучении языка; интеграции нескольких предметов; организации обучения через межпредметные темы и проекты);

2) обогащённость среды обучения, реализуется через демонстрацию языка и дисциплины на занятии; доступ к аутентичным учебным материалам; повышение уровня уверенности среди студентов путем проведения экспериментов, включающих использование иностранного языка и глубокое освоение предметной дисциплины;

3) аутентичность, осуществляемая посредством максимизации учета интересов студентов; динамика постоянного взаимодействия между образовательным процессом и реальным опытом студентов; использование текущих материалов из СМИ и других источников;

4) стратегия активного обучения – реализация данной характеристики осуществляется через обсуждение со студентами значимости языка и содержания, совместное взаимодействие в рамках коллективной работы;

5) стратегия «Scaffolding» – это всесторонняя поддержка студента, способствующая уменьшению когнитивной и лингвистической нагрузки при изучении дисциплины на иностранном языке; эта стратегия реализуется посредством использования на занятиях языковых клише, терминологического словаря, визуализации материала, снабжения обучающихся большим количеством примеров на иностранном языке, использования разных стилей обучения, развитием творческого и критического мышления;

6) сотрудничество – реализация которого осуществляется путем совместного планирования курсов, уроков, тем и разделов программы, в котором активно взаимодействуют как учителя-лингвисты, так и предметные специалисты [2].

П. Мехисто, Д. Марш и М. Фриголс утверждают, что подход CLIL стремится к гармоничному развитию, а его высшая цель заключается в формировании у учащихся навыков и мотивации, позволяющих им стать билингвами или полиглотами, а также обеспечивающих независимое и успешное освоение как предметных знаний, так и языковых навыков одновременно [10]. Подход предметно-языкового интегрированного обучения строится согласно принципам 4С, которые были предложены профессором Д. Койл.

Модель 4С, объединяющая содержательный, коммуникативный, когнитивный и культурный компоненты, обеспечивает эффективное взаимодействие через следующие аспекты: продвижение в области знаний, навыков и понимания содержания; участие в связанной когнитивной обработке; взаимодействие в коммуникативном контексте; развитие соответствующих языковых знаний и навыков; формирование глубокого межкультурного сознания. Схематически принцип 4С, представленный Д. Койл в виде пирамиды с тремя вершинами, указывает на каждый из

составляющих этого принципа. Расположение компонента «Communication» (коммуникация) в центре пирамиды подчеркивает важность того, что остальные аспекты (Cognition, Content, Culture) должны осуществляться и реализовываться через процесс коммуникации [9]. Для полного понимания принципов предметно-языкового интегрированного обучения CLIL важно уделять внимание роли языка в этом подходе. Как отмечает К. Келли, суть CLIL в любом его определении заключается в интеграции языковой поддержки в основную концепцию. «Языковая поддержка» относится к стратегиям и методам, которые преподаватели используют с целью определить основной язык в предметной теме; сделать этот язык доступным для обучающихся в данной предметной области [1].

Преподаватели и учащиеся в CLIL нуждаются в понимании языка учебного предмета, который можно разделить на контент-обязательный (content-obligatory language) и контент-совместимый (content-compatible language). Контент-обязательный язык приобретает важность, особенно когда студенты стремятся выразить свои собственные идеи по изучаемой теме, становясь тем самым неотъемлемым инструментом, действительно занимающим студентов [3].

В работах Т. Чедвик язык обучающихся представлен тремя типами:

- 1) Basic Interpersonal Communicative Skills (BICS) или общая языковая компетенция межличностного общения;
- 2) Classroom Language (CL) или язык, для аудиторного использования;
- 3) Cognitive Academic Language Proficiency (CALP) или когнитивная языковая компетенция [8].

Для полного понимания данных типов, считается необходимым рассмотреть их подробнее. Первый (BICS) представляет собой социальный язык, применяемый в повседневной жизни. Уровень владения им обычно выше по сравнению с последним (CALP), именно поэтому преподаватели используют его на первоначальном этапе знакомства с предметом для введения новых концепций, до применения более специализированной терминологии. Второй тип (CL) более функционален и используется в качестве инструкций в аудитории, повторное и постоянное использование которых дает возможность запомнить их без особого труда. Что касается третьего типа (CALP), то он, являясь академическим языком, может быть и предметно-ориентированным, и общеобразовательным. Это именно тот язык, который необходим для понимания и последующего применения новых концепций и идей. Это конкретный, необходимый словарный запас для определенного предмета, который помогает студентам освоить материал и позже продемонстрировать свои знания, что не может гарантировать ни BICS, ни CL.

Заключение

Итак, резюмируя вышеизложенное, хотелось бы подчеркнуть основные особенности предметно-языкового интегрированного обучения:

- 1) изучение иностранного языка интегрируется в содержание самого предмета, что дает возможность обучающимся изучать профессиональные дисциплины на иностранном языке;
- 2) методика ориентирована на развитие лингвистических, социальных, культурных, академических и других навыков, способствующих приобретению знаний в области самой дисциплины и иностранного языка;
- 3) CLIL способствует развитию общей языковой и профессиональной коммуникативной компетенции, то есть позволяет развить навыки устной и письменной коммуникации на иностранном языке в сфере профессионального общения, что является одной из важнейших компетенций согласно ФГОС;
- 4) этот метод способствует более глубокому усвоению сущности предмета, поскольку занятия требуют активного применения высших когнитивных навыков.

Следовательно, у обучающихся формируются фундаментальные знания, включающие в себя концептуальный аспект дисциплины, умение использовать коммуникативные технологии и междисциплинарные знания в рамках изучаемого направления. Таким образом, внедрение предметно-языкового интегрированного обучения CLIL в образовательную деятельность становится важным шагом в развитии процесса образования.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Иванова Н.А. Методика предметно-интегрированного обучения как инструмент развития метапредметной компетенции на учебных занятиях по иностранному языку / Н.А. Иванова // Иностранные языки в образовательных организациях Минобороны России: частные методики и учебные материалы. Методический альманах.; — Вып. 1. — Москва, 2020. — с. 18-22.
2. Кузнецова Е.Б. Технология предметно-языкового интегрированного обучения иностранному языку студентов-медиков / Е.Б. Кузнецова // International Journal of Humanities and Natural Sciences. — 2021. — 1-4 (52). — с. 124-126.
3. Медведева Т.Ю. Элементы предметно-интегрированного обучения на уроках английского языка в профильном классе / Т.Ю. Медведева // Научные исследования как основа инновационного развития общества. Сборник статей по итогам всероссийской научно-практической конференции; — Вып. 1. — Стерлитамак, 2021. — с. 18-22.
4. Миронова И.Н. Определение содержания понятия «предметно-языковое интегрированное обучение / И.Н. Миронова // Научные труды Московского гуманитарного университета. — 2020. — № 3. — с. 13-17.

5. Панкрева А.А. Внедрение в образовательный процесс технологии CLIL (content and language integrated learning) – предметно-интегрированного языкового обучения / А.А. Панкрева, Е.А. Соколова // Эффективные управленческие решения – основа инновационного развития колледжа. Опыт международного сотрудничества в проекте ImProfEdu и реализации образовательных проектов. Сборник научных трудов Международной научно-практической конференции; — Вып. 1. — Санкт -Петербург, 2021. — с. 156-161.

6. Titova S.V. Developing students' collaborative and language skills through mooc integration in CLIL / S.V. Titova; — Moscow: Moscow State University, 2021. — p. 9-25.

7. Ball P. Teacher Training for CLIL in the Basque Country: the Case of Ikastolas – An Expediency Model / P. Ball // CLIL in Spain: Implementation, Results and Teacher Training. — 2006. — 1. — p. 162–187.

8. Chadwick T. Language Awareness in Teaching. A Toolkit for Content and Language Teachers / T. Chadwick — Cambridge: Cambridge University Press, 2012. — 230 p.

9. Coyle D. Content and Language Integrated Learning / D. Coyle, P. Hood, D. Marsh — Cambridge: Cambridge University Press, 2010. — 312 p.

10. Mehisto P. Uncovering CLIL. Content and Language Integrated Learning in Bilingual and Multilingual Education / P. Mehisto, D. Marsh, M.J. Frigols. — Oxford: Macmillan Education, 2008. — 156 p.

Список литературы на английском языке / References in English

1. Ivanova N.A. Metodika predmetno-integririvannogo obuchenija kak instrument razvitija metapredmetnoj kompetentsii na uchebnyh zanjatijah po inostrannomu jazyku [Subject-integrated teaching methodology as a tool for developing meta-subject competence in foreign language classes] / N.A. Ivanova // Foreign languages in educational organizations of the Russian Ministry of Defense: private methods and educational materials. Methodical almanac; — Issue 1. — Moskva, 2020. — p. 18-22. [in Russian]

2. Kuznetsova E.B. Tehnologija predmetno-jazykovogo integririvannogo obuchenija inostrannomu jazyku studentov-medikov [Technology of subject-language integrated teaching of a foreign language to medical students] / E.B. Kuznetsova // International Journal of Humanities and Natural Sciences. — 2021. — 1-4 (52). — p. 124-126. [in Russian]

3. Medvedeva T.Ju. Elementy predmetno-integririvannogo obuchenija na urokah anglijskogo jazyka v profil'nom klasse [Elements of subject-integrated learning in english language lessons in a professional class] / T.Ju. Medvedeva // Research intensive as the basis of innovative development of society. Collection of articles based on the results of the All-Russian Scientific and Practical Conference; — Issue 1. — Sterlitamak, 2021. — p. 18-22. [in Russian]

4. Mironova I.N. Opredelenie soderzhaniya ponjatija «predmetno-jazykovoje integririvannoe obuchenie [Definition of the content of the concept “subject-language integrated learning] / I.N. Mironova // Scientific works of Moscow University for the Humanities. — 2020. — № 3. — p. 13-17. [in Russian]

5. Pankreva A.A. Vnedrenie v obrazovatel'nyj protsess tehnologii CLIL (content and language integrated learning) – predmetno-integririvannogo jazykovogo obuchenija [Implementation of CLIL (content and language integrated learning) technology into the educational process – subject-integrated language training] / A.A. Pankreva, E.A. Sokolova // Effective management decisions are the basis for the innovative development of the college. Experience of international cooperation in the ImProfEdu project and the implementation of educational projects. Collection of scientific papers of the International Scientific and Practical Conference; — Issue 1. — Saint -Petersburg, 2021. — p. 156-161. [in Russian]

6. Titova S.V. Developing students' collaborative and language skills through mooc integration in CLIL / S.V. Titova; — Moscow: Moscow State University, 2021. — p. 9-25.

7. Ball P. Teacher Training for CLIL in the Basque Country: the Case of Ikastolas – An Expediency Model / P. Ball // CLIL in Spain: Implementation, Results and Teacher Training. — 2006. — 1. — p. 162–187.

8. Chadwick T. Language Awareness in Teaching. A Toolkit for Content and Language Teachers / T. Chadwick — Cambridge: Cambridge University Press, 2012. — 230 p.

9. Coyle D. Content and Language Integrated Learning / D. Coyle, P. Hood, D. Marsh — Cambridge: Cambridge University Press, 2010. — 312 p.

10. Mehisto P. Uncovering CLIL. Content and Language Integrated Learning in Bilingual and Multilingual Education / P. Mehisto, D. Marsh, M.J. Frigols. — Oxford: Macmillan Education, 2008. — 156 p.